

《近松门左卫门 井原西鹤作品选》

图书基本信息

书名：《近松门左卫门 井原西鹤作品选》

13位ISBN编号：9787020019946

10位ISBN编号：7020019943

出版时间：1996

出版社：人民文学出版社

作者：近松门左卫门,井原西鹤

页数：516

译者：钱稻孙

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

作者简介

近松门左卫门

近松门左卫门(1653-1724)，本名杉森信盛，是日本古典戏曲最优秀的作家之一。

松门左卫门一生从事戏剧创作40余年，写有净琉璃剧110余篇，歌舞伎净琉璃28篇。其中，年代最早的是1683年演出的《世继曾我》。

近松门左卫门在净琉璃发展史上起了至关重要的作用。他的净琉璃脚本可分为时代物(历史剧)、世话物(社会剧)、心中物(情死剧)和折衷物(兼社会和历史剧)。其中，世话物和心中物影响较大。

历史剧的代表作《景清》(1686)的演出，标志着近松门左卫门创作进入成熟的阶段。他不仅注意展现事件本身的复杂性，更注意人物内心的悲剧性冲突，从外部事件的推进与内心情感的纠葛两个方面来塑造人物，显示了他非凡的悲剧才能。它具备了真正的戏剧冲突，人物也摆脱了木偶的外壳，成为活生生的行动中的人。所以，它被认为是净琉璃史上划时代的作品，成为新旧“净琉璃”的“分水岭”，标志着日本文学中严格意义上的悲剧的诞生。

《曾根崎殉情》(1703)是净琉璃史上第一部现实剧(世话物)，也是日本最早的社会故事剧，引起了很大轰动。这第一部净琉璃中的现代情死剧，它所反映的不仅是当时的一种社会悲剧，而且还有新兴町人阶级的道德观和日本的传统文化观念。除此之外，近松门左卫门的《倾城佛原》(1699)还开了日本艳情故事剧先河。《国姓爷会战》(上演于1715年)也被认为是日本古典历史剧的代表作。在理论上，近松门左卫门还提出了“艺术皮膜说”，比较准确、形象地说明了艺术真实与生活真实的关系。

近松门左卫门与同时代的井原西鹤、松尾芭蕉并称为“元禄三文豪”，也有“日本的莎士比亚”之美誉。他第一个把傀儡人变成社会中的人，把社会冲突概括进傀儡戏的舞台上，把江户戏剧由市井说唱推上了艺术的高峰。

井原西鹤(1642 - 1693)，本名平山藤五，是日本江户时代杰出的小说家。

井原西鹤一生创作了大量反映平民生活情趣的小说，统称为“浮世草子”(“浮世”即尘世、现世之意，“草子”即书册)。从内容上，他的市井小说可分为描写男女情欲生活“好色物”、描写商人经济发迹的“町人物”、描写武士生活的“武家物”和“杂话物”4大类。

井原西鹤的处女作《好色一代男》发表于1682年。这是一部共8卷54章的艳情小说，在结构上模仿了《源氏物语》。类似的作品还有《好色五人女》(1686)、《好色一代女》(1686)、和《男色大鉴》(1687)等。井原西鹤描写町人生活的代表作品有《日本永代藏》(1688)、《世间胸算用》(1692)和《厚文反古》(1696)等。这些作品反映了元禄年间工商业者的生活与心态，对我们认识当时的社会很有意义。

在《武道传来记》(1687)和《武家义理物语》(1688)等作品中，井原西鹤采取了町人的自由立场，以冷静的观察和分析，对江户以来的武家的冲突、斗争及其道德进行了描写。

井原西鹤的《西鹤诸国故事》(1685)和《本朝二十不孝》(1686)等作品，则全面地展现了世相百态，是“杂话物”代表作。

井原西鹤是市民阶级最早的代言人和辩护者。他的作品更重视现实生活和人，而不是传统的权威、神或是封建的伦理道德。他把物欲和爱欲看作人的本性，认为它才是生命的活力。所以，他的人生观也是重财力物力，主张现世享乐而蔑视权力和虚伪的封建伦理道德。在艺术上，井原西鹤细致观察生

《近松门左卫门 井原西鹤作品选》

活，切实描写人物，且不囿成规，不断进行大胆的探索和创新。

井原西鹤的创作继平安时代的《源氏物语》、镰仓时代的《平家物语》之后，形成了日本古典小说的最后一个高峰，把江户时代的小说引向成熟。他对于当时的文学、明治初期的文学以及后来的唯美主义文学等都产生了影响。

题外：

《日本永代藏》也译为《日本致富宝鉴》

《近松门左卫门 井原西鹤作品选》

书籍目录

近松门左卫门

《曾根崎鸳鸯殉情》

《情死天网岛》

《景清》

《俊宽》

井原西鹤

《日本永代藏》

《世间胸算用》

《近松门左卫门 井原西鹤作品选》

精彩短评

- 1、仅读了日本致富宝鉴一篇。翻译奇好。
- 2、大爱~~不管是井原西鹤还是近松门左卫门，钱稻孙没有翻我最喜欢的一篇《枪矛权三》，有点小伤心
- 3、极品翻译~
- 4、我的论文。。。永远记得那句“正是那花苞初放茶初泡”
- 5、译笔清奇
- 6、这个译笔好，隽丽而不俗。
- 7、怪不得《曾根崎心中》之后自杀率上升，江户幕府都颁布禁止殉情的法律，写得非常生动逼真，比如“脱出门来，心和心，同声笑。/呜呼惨矣！淡忘了身便赴冥曹，/余命只如：火石闪星一霎消。”，可以瞥见凄惨赴死里带着的那种至死不渝奋不顾身的兴奋感。（钱先生翻译实在厉害！）
- 8、这个翻译，啥都不说了。

1、钱稻孙这个人很传奇了，关于他的各种牛逼事迹也深深令我等瞻仰，我当年看了唐月梅再看文洁若，深感日译之境界，然则看了钱稻孙，则又是一番感慨了。现今中国文坛日译界，钱稻孙翻译第一这件事大概是定论的。钱是日伪时期北大的校长，因此多受诟病。但所谓政治多少有点成王败寇的意思，以钱当时的声望和专攻，这个校长当的也决不是趋炎附势。但怎么说呢，在那个时代去美国人开办的洋学当校长就是光荣，反之换作日本人就不行，不得不说这里面有一种面对白种人的盲目崇拜劣根性，乃至说中国对日本的反感重要方面就是看不得他们身为亚洲种却拼命脱亚入欧，所以被英美殖民时不反抗，但日本人来了，就是侵略 - - - 然而日本人所想的不过是一块肥肉放在那里，谁吃都是吃，我何不吃了强身健体再说。但中国说我不让你吃，你祖宗上跟在我屁股后面跑，今日怎么能反吃我。好像有点扯远了，但本质就是这样，中国政府恶意培养反日情绪这件事已经是国际常识了，钱稻孙不过是时代的一员，和周作人一样，绝对称不上汉奸。建国后党要翻译日文经典著作，分到钱头上的就是这本净琉璃。周作人比较适合江户草子那样的，多半有自得其乐的成分在里面，翻译的也很愉快（据说当时他们的待遇还不错，虽是政治犯，但当时还有傅杰等一票人，倒还可以聚一聚）《源氏》被分到了丰子恺那里。丰和钱的差距，就一件事就能说明。丰译源氏是拿着几个现代本参考着译，而钱直接上古文版。需要指出的是源氏古文原文全都是假名，极其繁琐不堪。所以钱的头三帖，境界上是最贴切的，内容上也是最精准的。钱的文笔很高雅，不同于周的浮世，也不同于丰的市侩，但分到钱手里的作品却是最现实主义的西鹤。能把西鹤笔下的商人生活都译的活色生香意趣盎然的，也只有这个钱稻孙了。由于政治，他的工作反而得不到正面的评价。但所谓风水轮流转，某时我国又因为政策变化和日本一衣带水了，估计钱也会被挖出来粉饰太平的。

《近松门左卫门 井原西鹤作品选》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu111.com